AccueilRevenir à l'accueilCollectionCorrespondance de Vernon Lee (Violet Paget, 1856-1935)CollectionLettres reçues par Vernon Lee (Violet Paget, 1856-1935)ItemLettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 Juillet 1925

Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 Juillet 1925

Auteurs: Noufflard, Berthe

Information générales

LangueFrançais
CoteFonds de dotation André et Berthe Noufflard
Nature du documentLettre manuscrite
Collation2 pages recto verso
SupportPapier blanc, plié en 4
Etat général du documentBon

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Dossier génétique

Collection ** Hors collections **

Ce document est écrit après :

Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 7 Juillet 1925

Collection ** Hors collections **

Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 juillet 1925 est associé à ce document Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 août 1925 est associé à ce document Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 26 juillet 1925 est une réponse à ce document.

Citer cette page

Noufflard, Berthe, Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 Juillet 1925, 1925-07-23. Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle). Consulté le 04/11/2025 sur la plate-forme EMAN : https://eman-archives.org/HoL/items/show/1636

Texte & Analyse

AnalyseRetour de Berthe Noufflard sur les livres envoyés par VL : ceux d'Aksakoff et le "Protée" écrit par VL elle-même. Reproches sur certains passages de celui-ci, par rapport à la situation de la France pendant la guerre. Évocation de Salvemini et de Bono, demande des nouvelles de VL et de son oreille, et son programme du mois de septembre avec Mme Duchaux et Miss Mabel. Retour sur le tableau que Berthe Noufflard prépare pour VL et sur les travaux de peinture d'André Noufflard, considérations sur l'art et les œuvres de VL.

Anniversaire de Geneviève Noufflard et amitiés pour VL.

Transcription
Fresnay-le-Long
Par St Victor-L'Abbaye
(Seine Inf^{re})
23 juillet 1925

Chère Miss Paget,

Je lis Aksakoff avec bien du plaisir - je suis en voyage avec le petit garçon russe et je me retrouve dans cette atmosphère étrange, familière et poétique qui fait le charme des récits russes - je pense à vous en le lisant. Et je regrette bien que vous ne soviez [sovez] pas ici pour vous entendre parler de tout cela. Le titre de "Proteus" avait un peu intimidé mon ignorance. Pourtant, je l'ai lu tout de suite d'un bout à l'autre et je vous ai été reconnaissante de penser et d'écrire avec tant de clarté. Il me semble que j'ai bien compris. Nous aimons l'idée de l'intelligence capable de comprendre la grandeur des choses changeantes - de l'Univers vivant, se transformant sans cesse - et l'idée que cette intelligence-là, en se développant influence les habitudes des hommes. Mais, chère Miss Paget - vous pour qui nous sentons un si affectueux respect - vous ne m'en voudrez pas si je vous dis que certains passages nous ont fait une vraie peine. Il y a une sorte d'injustice que l'on a sentie et que l'on sent encore bien vivement dans ce pays-ci - le vrai pays, celui qui a voulu lutter et même mourir plutôt que perdre sa liberté ; cela a été le sentiment la volonté profonde du plus grand nombre. Un sentiment Une volonté qui s'est traduite par des actes durables - constants - Une chose atroce...

Vous comprenez n'est-ce pas ? Chère Miss Paget, combien ces choses nous touchent profondément - et peu je crois que vous m'excuserez de vous l'avoir dit bien franchement.

Nous avons beaucoup entendu parler de Salvemini, ces jours-ci, par Florence qui est venue passer une semaine avec nous. Elle nous a apporté deux lettres de lui que nous aimons bien. Je sais qu'elles circulent et je suppose que vous les avez aussi.

Nous serions contents d'avoir de vos nouvelles – et de savoir si vous êtes satisfaite de l'auriste que vous deviez consulter. Et si vous nous disiez que, décidément, vous passerez par Fresnay à votre retour d'Angleterre – nous en serions bien heureux. Nous gardons un si bon souvenir de votre petite visite – trop courte.

Je crois que Mme Duchaux viendra du 5 au 15 septembre – Miss Mabel du 11 au 20 probablement. Je n'ai pas encore finir [fini] votre petit tableau – la lumière a été changeante et nous avons eu beaucoup de visites. Mais j'aime faire cela – pour vous – et je le finirai de mon mieux. André a fini le paysage avec les tas de foin – qui vous plaisait. Et il en a fait un autre : une briqueterie avec des briques rouses et roses et du charbon – bleu.

Comme j'aimerais que vous vous décidiez à écrire des lettres à Mélisande sur l'art. Je crois que personne ne ferait cela aussi bien que vous. Faites-nous un joli livre qui aide à comprendre la beauté des œuvres - la beauté de nos beaux métiers - qui

aide à dissiper quelques malentendus - il y en a tant dès qu'on parle d'art...

André me prie de vous demandezr si vous avez vu la déclaration des députés de l'opposition en Italie sur <le procès de Bono>. Si vous ne l'avez pas lue, il vous enverra le Corriere où elle est.

Au-revoir [au revoir], chère Miss Paget – je voudrais pouvoir dire à bientôt. Excusez <le décousu de> cette lettre vingt fois interrompue par les enfants – Geneviève a 5 ans aujourd'hui et est très excitée par son jeu de quilles, une ardoise – un diable qui sort d'une boîte – cadeaux choisis par elle-même...

Petits et grands vous envoient bien des amitiés et vous demandent de ne pas les oublier

Permettez-moi de vous embrasser affectueusement Berthe Noufflard

Si vous ne revenez pas à Fresnay cette année, je pourrai peut-être donner le petit tableau à Mme Duclaux qui vous le remettrait à Paris. Contributeur(s)

- Geoffroy, Sophie (édition scientifique)
- Scot, Marie (inventaire)
- Scotto d'Ardino, Camille (transcription et indexation)
- Walter, Richard (édition numérique)

Présentation

Date1925-07-23 GenreCorrespondance Mentions légales

- Document : Fonds de dotation André et Berthe Noufflard.
- Fiche: Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Editeur de la ficheHolographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle) PublicationInédit

Informations éditoriales

DestinataireLee, Vernon Persons cited

- Aksakoff
- Bono
- Halévy, Florence (née Noufflard)
- Mary Duchaux (Mary Robinson; Mme Darmesteter; Mme Duclaux)
- Mélisande
- · Noufflard, André
- Noufflard, Geneviève
- Robinson, Mabel

• Salvemini, Gaetano

Contexte géographique

- Angleterre
- Fresnay-le-Long
- Italie
- Paris

CouvertureFresnay-le-Long, France Notice créée par <u>Sophie Geoffroy</u> Notice créée le 19/11/2018 Dernière modification le 26/09/2023

Francisco - 6 - Long now IT VIETA - 1 addrage severe mother 23 Jul aut 1425 This min Paget. se les aksakoff avec l'en ou plaisir - se sino as any age oute to petit jasom much et se me retraine dans cette at mornière et range. Familier et pretique qui font le charme ples sécrit. Emosts - fo perse à vous en le liberent -Et je rege the liver you veres no songing from ici pour vous enteriolre parler de Tout cela. Le titre de « Protens « avant sin pere intimide mon ignorance. Pourtant, fai bu tout de sente et un tout à l'autre et Je vous di che recommandante de penser et of serve over tant de clarte. The mic semble que y su lien conspris : Hours semis (rolle the l'intelligence capable the comprende la grandens du choses chompeantes - de l'Ism vers in point. se transform sont dans covie - at l'ide que este intelligence du en de développement - influence les trades trades des le accuraces -

minio extra hour Pajet - tom now good access sentons in si affectiones respect - some The Ten som than other place to yo works the opin contains principles more and fout here where prime - It is a wise swite of his growthick again I am a sentile it you I am sent survey from it rement dans es hays es - le mus purps, teles you a vonter letter et mine montre polartet que perdre on l'beste ; ille a cte ca me the pui o'est traduite par des nots Morrhes - constants - Mil show attra Vous compreney n'est- a pos ? diete mis Paget . combine to dione - now touchent profoudeneut - et por crois que mous m even series de vours l'avoir stat tren fran. Charment. nous avour beaucoup sutenon parter a calve. mount our jours on par florence you est became process une sensone sort esters. The more or apporte others cettres de lui que nous ormans like. Je sons que eller endent et la suppose que vous les vois aussi

many perious contents Movem se son mounder it do surer's as bone it out is faite se Constitute you worm storing commenter - 27 12 worm more And you about the ment , were provered from Francis is gother betone of supplicture - simul on serious then freedom - hour yardown in a box above cour de votre protete trante Then const. to come you have prestours insmistra the same 15 septembre - min mobile du 11 am 20 probable ment - - Je now pur encore finer votre potet tablean - la lumirere à eté chanflemente et grons reverse on teamoning the waste to here of hime to be self = point town - it je to finison de mon som once. andre a fine le paysage avec les Tors de form green from plandout - It it in a faut in oute une brigneteru avec des leviques sangée et sue et oin charbon - blen. Corvenie I am erone que vous vous obseite a corne des lettres à me livande sur l'art. It crow you personne me ferent cela ausei true your vous - taster - now un job livre gra vide à comprendre la beaute des seurse. to beante de nos because metiero - que orde or obestigner gendynes malentendere - il y con a tant des que des parte et ant --

south me you the stand elementality to some many were comes to sugaration the superior on toppers to an attack and comment to the same of the same and the same our elle est on rever course tring Taget - 10 vandres prestron side in Execution - December fathe letter wint for interior pur par les enjents - garreniere a I have anyourd from it not this executes your son the the grantees . and provided - was thinkle you First of once brite - Capleance choice pur elle -Petito et premoto voire enverient per our sometile et som themandent de su pour les ontolice Permetty - moi de gross emoravas affectionment Bertle Hongitard In there are revening now a treating cotte assure. Je ponerous perit - othe downer to potit tralium -In me Inclouve you wone to remettrant in Taris :